

113 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【東排灣語】 國中學生組 編號 2 號

nabulay a penayuanan a kai

ka kakitulutulu a'en tua nimitja a kakaian, na kemeljang a'en tu liaw  
a bulabulay tja sirukaian.

pay, a sangasangasan nu secevang itjen tua tja ljaqedi, izua liaw a kai  
maqati a tja sipatjanema. paruta kivadaq tjayamadju : “na keman anga  
mun? ”, “ anema su kudakudain? ”, utauta maitucu a kivadaq “ na kasinu  
sun, vuvu? ” , aicu a kai tja sikeljakeljang tu namakuda anga za tja  
ljaqediqedi.

nu rumaketj secevang itjen i qinaljan tua ramaljemaljeng, qivu itjen tu,  
“ aiyanga lja vuvu! ”. nu lemandu tia vuvu tua aicu a kai, namaseljec a  
vinarungan. palemek nu selangdanda kipeluseq.

au nuna matevetevelj itjen itua anema nuqepuan, saka saqetju aza  
tjiyalj na savaik itjen a ma binziu, “ pai, vaikanan a'en a masasaw kilius sa  
paljilji tua su umaq a palingulj ” aya itjen, au izua zuma a kai, “ u pacunay  
anan a su puljacengan kimakudanga ? ”

inika amin uta, izuanan maretimalji a siqaqivuan. avansika, maqati tjen  
a kemeljang tua saseljudjan a kai nua paiwanzuku, savid tu izua qinezelj a  
patarevan itua vecik.

inika tjen a kiljavaran tua; “ sapecaqi! ”, aicu a paqulid a  
vinarungan. tja sikiljavaran tua malji a kai, patjevuta tua tja malji a  
siayaya. au aza na selangda avan nu kemeljang tu anema uri su sipatjanema.  
vililjanga, nu tjemaucikel itjen tua pakatua macay, nu qivu itjen tu izua  
za ramaljeng a namacay anga. pai, nakuya qivu tu : “ namacay anga ti  
vuvu.” maitucu a kai, tja siqivu tua tja sikapaulavan tjaimadju a patjanema,  
maitucu tjen a lukai, “ ti vuvu na vaik anga.” qivu itjen a maitucu, “ ti vuvu  
na kitjuvaday anga tjanuamen i kacauan.” nu tja langdavan kinamaya tu  
paqaljai angata tua aicu navaik a kacumus.

timitja a paiwanzuku izua nangunguaq a kai kemasicuay patje tucu,  
maqati a kemasi tua aicu a kakaiyan kicaquan tua nimitja a kakudan. au  
kemeljang itjen tu aza ramaljeng nakemuda maljaljangu matatevela i  
qinaljan. nu itua maljian a kinateveljan kata maljian a qinaljan a  
matjatjaucikel, izua maretimalji a siqivuan. tjaljapazangalan avan za kemuda  
kitulu a semeljudj tua aicu a mareka nanguaq a pasasedjaluan. ulja nu  
tjaivililj maqati a ljemakev tua aicu a bulay a kai patje palalaut.

# 113 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【東排灣語】 國中學生組 編號 2 號

## 優美的排灣語

學母語時，我學習到許多優美的話。

首先，見到鄰居時，有很多的表達方式，像是「你吃飽了嗎?」、「你在做什麼?」或者「你去了哪裡回來?」這些問句都能用來問好。

遇到長輩會說「我疼惜憐愛的長輩呀!」，讓長輩聽在耳裡感到溫暖，說不定還會為此掉下眼淚。

聚會時，肚子痛想去洗手間，我們會說：「讓我先去你家的周圍繞一圈看看。」也有人說：「讓我去看看菜園如何。」

還有很多不同隱喻的說法，可以了解排灣語的用法，非常具有深度的意涵。

我們不會直白的說，而是用別的話來呈現另一種意境，因此聽的人能夠理解我們的意思。

談到死亡議題時，要表達老人往生，族人們不說「爺爺已經死了」，而是用另一種說法表達情境。我們會說「他已經先走了」或「爺爺先從這個世界與我們分別了」，聽起來感覺更加尊重這位離去的長輩。

排灣語有許多優美的話語，可以學習到文化，學習到祖先們怎麼

與人交流、相處，不同的場合有不同的說法，要學習用這些有禮貌的句子，持續保存說話的美德。